8673/8

Bibl. Jag.

(6 - 8.)

ἐνθυμέομαι rozważyć.
παροξύνω podburzyć.
σκῆψις powód
ἐνδιαλέω rozprawiać
ἐκπολεμέω do wojny podbu
" Ogłaś
αὐτόματος z własnego popędu
" czynisz
σφαλερός chwiejny, niepewny
ἴσως słusznie, sprawiedliwie
ἔγκλημα krzywda
ἡ ἔριδα niezgodzie

8.

παραπίπτω	nadarzam się
τὸ βῆμα	mownica
παρέχομαι	żywię
προθυμία	życzliwość
ἀπαλλάσσω	oddalam, uwalniam

9.

ταπεινός	słaby
αὐξάνω	powiększam

— · —

Ustęp (7)

Żyby bowiem przez was macedończycy przyszli walkę, toby byli chrześcijanami przymierzyńcami i to do tej chwili ostatecznie to pewnie (okr. mac. II, 7 zdań pkw. do poprzedn. zdn. żeby ... chrześcijanami) ... przyszli.

Vosę ex attr. - Skoro go nas nie uwa-
ża z powodu Domagnyst ~~w~~ mieju
Kryzd to stanie jest nasz aby
~~zjadł~~ do niego Kroniki miepryjaźń
z powod tego ~~ergo~~ ergo sij Kaj z ergo
Dzwali. 8
Fortè (a demonstrativum jak sam Kroniki
to sij ~~sij~~ wyraza; stoje powtoje akcent
zawsze na mej mowie sij)
[Fis dodd plurig] Albowiem gdybysmy
pobierali Kiedyśmy - powrócili pa-
mięci Eub i Kiedy nas na tej mowie
byli obecni T. i St. z ktorej wszyscy
nas, abysmy to miasto pojęli

(10.)

ἐλάσσων comp. od ὀλίγος

λογιστής sędzia, kontrola

" obrachunkowe

ὑπηρετέω usługować, pomóc

biernie: być wyświadczonym

μέλει opiekować się, zajmować

ἐπιτροπος przełożony, równy.

Uwagi

Zauważ, rodzaj nijaki najczęściej

zakończa się, zdaje mi

się, że formy II ἐπιτροπ- przeważnie

oznaczają - coś nijakiego (to oznacza

to rzecz) zwróć na końcówkę

do praktyki na tej

i innych, gdy nie będzie

oraz na wybieranie posłów
z Rybpolskiego Województwa Płock.
z mch dali prowincje wobec
do T. byłby dla nas obecnie
o wiele pomyślejszym
i ulubieńszym. Przeciw
ostatecznie stanąć
porę z pogrzać, że [illegible]
samo przez się dla Korzyści
ostróg, wzrosnąwszy T. i
uczyniwszy go Królem, jakim
teraz rządzi Król Mac. z rzy
nie b. T. Teraz więc Kandydat
sposobniej

11.

παρόμοιος odpowiedni

παρόμοιόν ἐστιν, ὅπερ jest przed tem tak, jak...

κτῆσις posiadłość.

ἀνδριάς(άν) zmarnować.

ὀρθῶς w dobry sposób, stosownie,

" przyzwoicie.-

μνημονεύω = μνήμην ποιοῦμαι przypominam

τελευταῖος wypełniający, ostatni.

ἐπάρχω zaczynam, rozpoczynam

διό(δι' ὅ) dla czego.

σφόδρα gwałtownie, mianowicie:

(w odpowiedziach) tak

ἐπανορθόω poprawić, naprawić, wesprzeć.

ἀδοξία niesława, hańba.

ἀποτρέπω odwrócić
w Pass. Med. odwrócić z siebie
gdzieś. —

Uwagi (10)

Otóż mnie się zdaje (τις ἔχει nom
c. inf. zal. od δοκεῖ) że ἔχειν nast. ex acc.
II) przys. κλίνοντες σῴζόντως / εἰκότως appozit
na końcu do całego wyrażenia,
κατὰ τὸν δικαίως λόγον stanowiący
jakby zdanie, oceniające zamierzenie
ὑπηρετῶν rzeczownik użyty (wyjaśnia)
τὸ μὲν ... acc.
τὸ δὲ ... acc. (= inf. c. acc.)
że gdyby ktoś słusznie rzeczniał
obu. przys. nam przed bogi
to chociaż wiele rzeczy nie
jest w tak złem, jak się

powinno to przecież, poczuć się do pewnej wdzięczności względem Boga i to bardzo silnie i albowiem to, iżeśmy w czasie wojny wielkie straty ponieśli to stało się na skutek naszego niedbalstwa, to raz jeszcze sobie dawniej tego nie dawali i nadarza się nam sposobność do zawarcia przymierza ~~sprzymierzenia się~~, wynagradzając za tamte, to jakbyśmy to uważali za dobr. przykł. z wojskiem Bożym ~~pójdź~~ gdybyśmy tych skarbów chcieli skorzystać. 11. nov. Za Podczas jazdy, że ~~jestto~~ podobnie zaczęło [illegible] jak z posiadłościami majątku.

Żur owsiany - ~~ó~~ ó ~~ś~~ ś relat. ~~ś~~ ś ogólnej ~~obawie~~ ~~Ignacy~~ przy ziemi co ~~ś~~ ś [illegible] Kto ~~ś~~ ś [illegible]

wyż w tej wsi
Ktoś otrzymał – Zrabowaś pat.
prac. Jeśli dzi Pt. niespostrz
nic zmarnuje (ani go mieszy)
ktoś z zranek zmarnować kogoś pamięć
– na [illegible] Fract. Otoż i o tym
rach porlitycz. et pasterz. tak samo ci,
Klózy. – ekbór niemowlę
Słowem według wł. skutku
wcale się [illegible] Każdy poprzednie wypadki
Kl. nie wyzyskali nabo
stos. okolicz., nie pamięć
– tam, choć mówiły coś ze
strony l. Konyet się nadarzy
dlatego p. w. nader gorliwie
zająć się tym pozw. przest. o
Al. abyśmy to zapo
i zmarnili niestałość wynikłe
z poprzednich wypadków. –

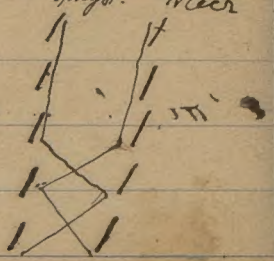
Dowód nie wprost: Ex 1 q.

Εἰς τὸ παράδειγμα γραφικῶς μαθήσιμον
τοῦτο καὶ ἐξῆς κατὰ τὴν ἐπέκτασιν τῆς ἐπιφορᾶς.
amplificatio

Parallelismus; ἰσόκωλον —

Fere - μάλιστα ἢ κατὰ γένος τυραννεῖν,
πάντα τὰ ἄλλα
τὰς στρατείας ποιεῖ — figura
retorquens praeteritio
τοῦ μὴ ἐπιθέσθαι.
ἀπέχεται.
Wypr. zaś jego precz
i dobadby kto mógł powiedzieć
pomijam milczeniem.

14.



14.

δυστιτελής - 2 przykładny
φιλοπραγμοσύνη. skłonność
" zapobiegliwość
συζάω żyć razem.
συγκάω kochać, przenosić nadzor.
σύνοχία spółka, cisza
ἐρρωμένως silnie, dzielnie
εὐήθης prostoduszny, szczery.
συγγέω nie pomnać

15.

συμπέω zamieszkać.
συνείδω dać świadectwo na proces, świadczyć
-όκος proces, proceder
σύμφορά miła gościna, opiekuńczość.
συμπέω być konspiratorem, gnuć
" spisek, nie dbać o coś

ἐπιστολή ~~ἐπιστολή~~ ~~ἐπιστολή~~ ~~ἐπιστολή~~ ~~ἐπιστολή~~

16.

ἐπιστολή polémica, wyzwisk
" gamic, zaczepne.
ἴσως stosunek, równo.
σύμβουλος doradzca
ὀργή gniew.
σοφίζειν bezpieczeństwo
ὑπὸ ślubu ubezpieczam

17

δίχα = δίχη na dwie strony
δάτερον (= τὸ ἕτερον) jedno
z dwojga
ὁ μαγορεύς bezkrewnie, niedbale
ὀκνέω lękam się
μάταιος - a bezskuteczny
próżny

18.

ὑπομένω μετρημαί, μιεσί.
ἀκινδύνως bezpiecznie
πρὸς ἐχθρόν w siedzieć przy czemu

— obiegać —

15. II.

16.

19.

πόσος przejście, wyprawienie
στρατιωτικὸς wojenny.
ἐνδεὴς niedostawać, brakować
πρὸς δέᾳ rzeczy, niedostaje.

20.

σύνταξις ustawienie, układ,
" nic, układ
ἑορτή święto, uroczy. dzień

21.

ἐνδομύομαι wymyślić, plan m,
" układać.
ἐκ-, βιβ na pewno, dokładnie

εὐτρεπῶς = dobrze przygo-
" towanym stanie
καὶ τὰ = καὶ εἶτα, a potém.

22.

δή τοῦ πνεύματος, ὃν ἔλαβε, ἕκαστος καθὼς ἔλαβε, οὕτω καὶ ἐν ἑαυτοῖς διακονοῦντες, ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος θεοῦ. εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ θεός· ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζηται ὁ θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένῃ ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος· ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι· εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι, ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται· κατὰ μὲν αὐτοὺς βλασφημεῖται, κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται. μὴ γὰρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς ἢ κλέπτης ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἀλλοτριεπίσκοπος· εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω, δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ μέρει τούτῳ. ὅτι καιρὸς τοῦ ἀρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ· εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ; καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται, ὁ ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται; ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ πιστῷ κτίστῃ παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς ἐν ἀγαθοποιΐᾳ.

Πρεσβυτέρους οὖν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός· ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ, μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἑκουσίως κατὰ θεόν, μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως, μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου· καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.

Ὁμοίως νεώτεροι ὑποτάγητε πρεσβυτέροις· πάντες δὲ ἀλλήλοις τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν. ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ, πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ' αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν. νήψατε, γρηγορήσατε· ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν τινα καταπιεῖν· ᾧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι. ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ, ὀλίγον παθόντας αὐτὸς καταρτίσει, στηρίξει, σθενώσει, θεμελιώσει· αὐτῷ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ εἰς ἣν στῆτε. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ καὶ Μᾶρκος ὁ υἱός μου. ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Χριστῷ.

Πρὸς Ἰακώβου ἐπιστολὴ καθολική.

Ἰάκωβος θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις, γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν· ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἦτε τέλειοι καὶ ὁλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι. εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἁπλῶς καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ· αἰτείτω δὲ ἐν πίστει μηδὲν διακρινόμενος· ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ· μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήμψεταί τι παρὰ τοῦ κυρίου, ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ, ὁ δὲ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρελεύσεται· ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι καὶ ἐξήρανεν τὸν χόρτον, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαρανθήσεται.

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν, ὅτι δόκιμος γενόμενος λήμψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστος κακῶν ἐστιν, πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα· ἕκαστος δὲ πειράζεται ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος καὶ δελεαζόμενος· εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα τίκτει ἁμαρτίαν, ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει θάνατον. μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί· πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστιν καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα· βουληθεὶς ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.

Ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί· ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν· ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐκ ἐργάζεται. διὸ ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσείαν κακίας ἐν πραΰτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν. γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί, παραλογιζόμενοι ἑαυτούς· ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ· κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος ἦν· ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας, οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.

Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀλλὰ ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία· θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ θεῷ καὶ πατρί ἐστιν αὕτη, ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοὺς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης· ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ, εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι, ἐπιβλέψητε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν καὶ εἴπητε αὐτῷ· σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε· σὺ στῆθι ἐκεῖ ἢ κάθου ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου, οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν; ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί· οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τῷ κόσμῳ πλουσίους ἐν πίστει καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἕλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια; οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν κατὰ τὴν γραφήν· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε· εἰ δὲ προσωπολημπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται. ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσῃ, πταίσῃ δὲ ἐν ἑνί, γέγονεν πάντων ἔνοχος· ὁ γὰρ εἰπὼν· μὴ μοιχεύσῃς, εἶπεν καί· μὴ φονεύσῃς· εἰ δὲ οὐ μοιχεύεις φονεύεις δέ, γέγονας παραβάτης νόμου. οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι· ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος· κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως.

Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι τῆς ἐφημέρου τροφῆς, εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν· ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε, μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος; οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχῃ ἔργα, νεκρά ἐστιν καθ' ἑαυτήν. ἀλλ' ἐρεῖ τις· σὺ πίστιν ἔχεις κἀγὼ ἔργα ἔχω· δεῖξόν μοι τὴν πίστιν σου χωρὶς τῶν ἔργων, κἀγώ σοι δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν. σὺ πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστιν ὁ θεός· καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν καὶ φρίσσουσιν. θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων ἀργή ἐστιν; Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἀνενέγκας Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον; βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη, καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα· ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος θεοῦ ἐκλήθη. ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον; ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους καὶ ἑτέρᾳ ὁδῷ ἐκβαλοῦσα; ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς ἔργων νεκρά ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα λημψόμεθα· πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες. εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος τέλειος ἀνήρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα. εἰ δὲ τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν· ἰδοὺ καὶ τὰ πλοῖα τηλικαῦτα ὄντα καὶ ὑπὸ σκληρῶν ἀνέμων ἐλαυνόμενα μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου ὅπου ἡ ὁρμὴ τοῦ εὐθύνοντος βούλεται· οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶν καὶ μεγάλα αὐχεῖ. ἰδοὺ ἡλίκον πῦρ ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει· καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας· ἡ γλῶσσα καθίσταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα καὶ φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης· πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν ἑρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ, τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων· ἀκατάστατον κακόν, μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου. ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν θεοῦ γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα· οὐ χρή, ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρύει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρόν; μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῆ ἐλαίας ποιῆσαι ἢ ἄμπελος σῦκα; οὐδὲ ἁλυκὸν γλυκὺ ποιῆσαι δύναται ὕδωρ.

Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι σοφίας· εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν καὶ ἐριθείαν ἔχετε ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας· οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη ἀλλὰ ἐπίγειος, ψυχική, δαιμονιώδης· ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα· ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἁγνή ἐστιν, ἔπειτα εἰρηνική, ἐπιεικής, εὐπειθής, μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος, ἀνυπόκριτος· καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν; οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν; ἐπιθυμεῖτε καὶ οὐκ ἔχετε· φονεύετε καὶ ζηλοῦτε καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν· μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε· οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς· αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε. μοιχοὶ καὶ μοιχαλίδες, οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἔχθρα τοῦ θεοῦ ἐστιν; ὃς ἐὰν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται. ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει· πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατῴκισεν ἐν ἡμῖν; μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν· διὸ λέγει· ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν. ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ, ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ καὶ φεύξεται ἀφ' ὑμῶν· ἐγγίσατε τῷ θεῷ καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν· καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἁγνίσατε καρδίας, δίψυχοι· ταλαιπωρήσατε καὶ πενθήσατε καὶ κλαύσατε· ὁ γέλως ὑμῶν εἰς πένθος μετατραπήτω καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν· ταπεινώθητε ἐνώπιον κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί· ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ ἢ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καταλαλεῖ νόμου καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου ἀλλὰ κριτής. εἷς ἐστιν νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι· σὺ δὲ τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες· σήμερον ἢ αὔριον πορευσόμεθα εἰς τήνδε τὴν πόλιν καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν καὶ ἐμπορευσόμεθα καὶ κερδήσομεν· οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε τὸ τῆς αὔριον ποία ἡ ζωὴ ὑμῶν· ἀτμὶς γάρ ἐστε ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη· ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς· ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ καὶ ζήσομεν καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο· νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν· πᾶσα καύχησις τοιαύτη πονηρά ἐστιν. εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι ἁμαρτία αὐτῷ ἐστιν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις· ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν· ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον ὑμῖν ἔσται καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ· ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις· ἰδοὺ ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν ὁ ἀφυστερημένος ἀφ' ὑμῶν κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων εἰς τὰ ὦτα κυρίου σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν· ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε, ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς· κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου· ἰδοὺ ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ ἕως λάβῃ πρόϊμον καὶ ὄψιμον· μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς, στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία τοῦ κυρίου ἤγγικεν· μὴ στενάζετε, ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε· ἰδοὺ ὁ κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν· ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθείας καὶ τῆς μακροθυμίας τοὺς προφήτας οἳ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου· ἰδοὺ μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας· τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε καὶ τὸ τέλος κυρίου εἴδετε, ὅτι πολύσπλαγχνός ἐστιν ὁ κύριος καὶ οἰκτίρμων.

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον· ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὒ οὔ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.

Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσευχέσθω· εὐθυμεῖ τις; ψαλλέτω· ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· κἂν ἁμαρτίας ᾖ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῆτε· πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη· Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ· καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.

Πρώτη Πέτρου ἐπιστολὴ καθολική.

Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας καὶ Βιθυνίας, κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ πατρός, ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοὴν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.

Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν, εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἑτοίμην ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ, ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε ὀλίγον ἄρτι εἰ δέον ἐστὶν λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς, ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολυτιμότερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου εὑρεθῇ εἰς ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ τιμὴν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ· ὃν οὐκ ἰδόντες ἀγαπᾶτε, εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ καὶ δεδοξασμένῃ, κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως ὑμῶν σωτηρίαν ψυχῶν.

Περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηραύνησαν προφῆται οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες, ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας· οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτὰ ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.

Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν, νήφοντες τελείως, ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ· ὡς τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε, διότι γέγραπται· ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος. καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἑκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε, εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου, ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ, προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτου τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς τοὺς δι' αὐτὸν πιστεύοντας εἰς θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν.

Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς, ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ μένοντος· διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου· ἐξηράνθη ὁ χόρτος καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα· τοῦτο δέ ἐστιν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.

Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιάς, ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε εἰς σωτηρί

ἐγερσῆ wyjęcie, czynność
wychowanie natiż

(25.)

αἵρεσις wybór
ἀντέχω utrzymać się
ἀδεῶς spokojnie
δίκαιον zapewne, zaprawdę, wcale
τᾶν o wy! mój przyjacielu!
ἄτοπος niedorzeczny
μεντἄν (μεντοιἄν) zaiste.
ξυνὸς dostępny
ὀφλισκάνω zasługuję na karę
ἄνοιαν ὀφλισκ. uchodzić za
głupca

ἐκλείπω	wygadzać
ἀδιάφορος	różnica
γεωργέω	uprawiać rolę
δαπανάω	wydać, obrócić na.
ὄφελος	wartość.

28.

συνοδία	wydatnąć, rozwodzić
ἀπαιδία	odprawić, pożenić
εἰκῆ	tam sobie
οἱ εὔποροι	zamożni
ἀναλίσκω	trwać.
δόσις	sprzedaż
ἡ ἡλικία	wiek męski
ἐμπειρία	doświadczenie
φόβος	strach
ἀκέραιος	cały, nienaruszony.
τὰ πολιτευόμενα	czynności sądowe
εὐνοῦχος	sprawowanie

A.
Κατὰ Φιλίππου.

1 - 2

καινός - nowy, jeszcze niewidywany.
προτίθημι przedstawić, przedłożyć
ἐπέχω wstrzymuję
εἰωθώς zwykły
οἱ εἰωθότες zwykli mowcy
συμβαίνω zajść, zgodzić się, wypaść
συγγνώμη przebaczenie

2.

ἀθυμέω nie mieć odwagi.
πάνυ bardzo zgoła
φανλως prosto, nieznacznie.

(3.)

ἐνθυμεῖν rozważam, zastanawiam
ἀναμιμνήσκω przypominam
ὁ Πατήρ. pamiętam
ἡλίκος jak wielki
προσηκόντως stósownie
ἀξίως niegodziwy
θεόμαι patrzę, oglądam
ὀλιγωρέω lekceważę
ὕβρις pychawałość, bezprawie

4.

δυσπολέμητος trudny do zwyciężenia
ἐνχωρίον miejsce wiei
ὑπάρχω jestem na usługi
ὀργή ↳ dobry sprzód
ἀντιτρυμῶμαι sam się radzę.
οἰκείως zjednuję, stósownie

5.

τὸ ἐπτείχισμα twierdza, przedmurze
ἔρημος samotny, odludny
τὸ ἔνδοξον nagroda, dar, zawody.
πονέω mozolę się.
ἀμελέω nie dbać, zaniechać

6.

καταστρέφω obrócić, pokonać
" ujarzmić, zdobyć.
θύμαχος razem walczący,
" pomocny, posiłkujący.

7.

εὐπρέπεια udawanie, wybieg
κομίζω pielęgnować.
π. Med. chodzić około c. ego
κατ' ἐξοχήν w mian. właśnie
κἀκεῖνος = καὶ ἐκεῖνος.

ἐπειδήπερ skoro.

ἕτοιμος chętny, skłonny

συνελόντι εἰπεῖν - krótko mówiąc.

ὁ πλήσιος bliski

τιμωρέω mszczę.

8.

πήγνυμι przymocować, utkwić, wbić;
" przić, zlepić.

οἰκείως ἔχειν być w przyjaźni.

ἔνι = ἔνεστι.

κατάπτησσω skurczyć się, wystra-
szyć się, przerazić się, podziwiać

ἡ ἀποστροφή odwrócenie, odparcie, pomoc

środek, ucieczka, przytułek.

βραδυτής - powolność, ociężałość, gnuśność

ῥᾳθυμία lekkomyślność, niedbałość

9.

ἀδέλγεια duma, uchwalość
" brutalność, lubieżność,
ἀπειλέω grożę.
ὑπερήφανος wynoszący się nad innych
" odznaczający się, wyborny, dumny
πρόσπεριβάλλω przyjść, postawić
w koło, przygarnąć do siebie.
πανταχῆ wszędzie, na wszystkie strony
περιστοιχίζω w koło postawić, otoczyć.

10.

νὴ partykuła zaprzeczenia nie,
czystego po przysięgach.
νὴ Δία na Zeusa.

11.

ἀμαθία niedbalstwo.

12.

ἀπαρτάω odciągnąć.

11.

παρασκευή przygotowanie.

73.

ὑπάρχω racz̨ymam

ἑτοίμως chętnie, ochoczo!

ἀπαλλάττω oddalić, mowę przerwać

τὸ πλῆθος mnóstwo.

ὁ πόρος źródło.

προλαμβάνω wziąć naprzód, zabrać głos

ἀνακαλέω odwołać, powstrzymać.

14.

τήμερον dzisiaj

15.

πορίζω zaprowadzić, wyjednać
I. zarobić, sprawić
διαμένω pozostać, trwać
περιέρχομαι być gorszym, przewyższać
II pozostać, wcalać.
οὐκέτι już nie, już nie dalej.
ἡ πόρισις obietnica, przyrzeczenie
ὁ ἔλεγχος dowód, próba, doświadczenie
τὸ πρᾶγμα ἤδη τὸν ἔλεγχον δώσει,
= dowiedzie, da dowód.

16.

ἡ μβασις chodzenie, postępienie.
πλευστέον ad. verb. od πλέω płynę.
ἡμίονος -ου mułowiczny, mułowy.
ἡ πραγμάτεια przedsiębiorstwo, konie
— ciężkie do przewozu.

εὐτρεπίζω przygotować, uprzątnąć, — ułożyć, urządzić.

17.

ἐξαίφνης nagle, niespodzianie.
ἄγαν zbyt
πρώην niedawno przedtém

18.

παντελῶς całkiem, zupełnie.
εὐκαταφρονέω pogardzam.
εὐτρεπής przygotowany.
ἀκριβῶς zupełnie, pewnie

19.

δέχομαι przyjmuję.
προχειρίζομαι przedsięwziąć
|| przygotować, obrać,

συνεχῶς trwale, ciągle —
ἐπιστολιμαῖος - listowny, na piśmie.
χειροτονέω głosować, postanowić
ἀκολουθέω pójść za kimś, stać
" towarzyszyć.
τροφή żywność.
πορίζω dostarczam

(20.)

φράζειν oznaczyć, wskazać, wypowiedzieć
διέξειμι przejść przez co, —
(z domysłem) τῷ λόγῳ - doktadnie
" w mowie przechodzić, roztrząsać.
χωρίς - osobno, oddzielnie
βλάπτω szkodzę
ἐλάττω = ἐλάττονα (comp. od κακός)
τὸ ψήφισμα uchwała ludowa
" wniosek do uchwały.
αἱρέομαι brać sobie za co, życzyć.

προστίθημι dodaję, przypisuję, mnożę,
" lić, sprawić. 17

21.

τακτός uporządkowany, oznaczony
ὀλιγοχή następstwo, następienie
τοὐλάχιστον = τὸ ἐλάχιστον (supl.
od ὀλίγος mało - niewiele).

22.

εἶεν opt. od εἰμί (3. os. l. mn.)
ταχύς - 3 szybki
ἀσφαλῶς bezpiecznie
διότι ponieważ
ἀποχρῆν inf. od ἀποχράω
" wystarczyć, być potrzebnym
διδάσκω mówię. -

23.

παρατάσσω obok ustawić,
u ustawić się, walczyć
λῃστεύω rapuszczać zagony, grabić.
ὑπέρογκος nieumiarkowany, napuszony
ταπεινός 3 nizki, podległy, nędzny.
δυστρατεύεσθαι rarem się wyprawić.

24.

προσκύπτω zgiąć się obok, wcisnąć się.
παντα χοῦ na wszystkie strony.

25.

πρόγνωσις przeprowiednia, rozważ.
ἔποπτος widoczny.

(26)

ἱερωσύνη — ofiarnik

πλέον — tanszy, wypracowany

πήλινος — gliniany

οἱ πήλινοι — mate pomalowane fig.

(27)

ἀληθῶς — rzeczywiście, prawdziwie

μέμφομαι — ganić, zalić się, obwiniać

28

ἴσως — prawdopodobnie

ὀρθῶς — w dobry sposób, prawdziwie

πονέω — zadać, zyczyć

πεῖθω — dobrować, uprzejmie

διατρέφομαι — zyć, utrzymać się

29.

ἀφορμή — powód, okazya

ἄγαν — jako, nadzwyczajnie

προσποιέομαι — pozorować

ἐντυχής Koncesyj, uprzejmy
ἐνδεκουτής ostrożny

30.

τὸ ψήφισμα głosowanie

31.

ὅλος cały.
ὁ τόπος miejsce, okolica, kraj
ἐνδυμέομαι rozważać.
τὸ πνεῦμα duch, powiew, wiatr.
" dusza, duch.
προσλαμβάνω wziąć, zagarnąć,
" przekładać.
διαπράττω dokonać, przeprowadzić.
ἔτησίαι (ἄνεμοι) wiatry wiejące
regularnie i w jednym kier.-
ἐπιχειρῶν wziąć się do czego.

32

ὕστερίζω przyjść później, pozostać w tyle
συνεχής - 2 spadający, następujący
" trwały, nieustanny.
λειμάδιον łąka, łąki pisane
τὸ ἐμπόριον miejsce portowe.

33.

κατακλείνω - zamknąć, ścisnąć,
" zatrzymać, ustanowić.
νόμῳ prawem.
ταμίστης doradca, dostarczający
" w pieniądzy; władza finan-
sowa w Atenach, która
dostarczała pieniądzy w nie-
zwyczajnych wypadkach. -
ἐξετάω szukam, śledzę, badam

34.

ἔξω zewnątrz

ἀχμάλωτος jeniec.
ἄρρητος niewypowiedziany.
" niemiernie, wielki.

35.

διὰ ποτε Kiedyś; czemuż to?
ἑορτή uroczystość, zabawa
κατὰ κω wejść, dostrzegać
ὁ καιρός czas stosowny, czas.
λάμβων (conj. aor. od)
λαγχάνω wylosować, otrzymać.
ἰδιώτης prywatny, nie urzędowy
" ny, pojedynczy, obywatel,
" prosty żołnierz etc.
ὁ ἀπόστολος wysłaniec, podróżny,
" odjeżdżający.
ὁ ὄχλος tłum, mnóstwo, lud.

λόγιος prawdowniR chóra
" Poiący Poezta ne przedst
" wienie teatralne
γυμνάσιάρχος – gimnazyarcha,
" honorowy urzęd w Atenach,
który miał obowiązek zgromadzenia
i utrzymania tych, co do gimna
nocnych ćwiczeń się ćwiczyli, a nadto
" zdobił plac zapasów. –
ἀνεξέτασ τος niebadany.
ἄόρισ τος niedograniczony,
" nieoznaczony, nieokreślony
ἄτακτος nieporządkowany
ἀδιόρθωτος niepoprawiony,
τοιγαροῦν dla tego więc, zatem,
" tak paiste, tak np. –

ἀντεμβιβάζω w czyjeś miejsce
v. wsadzić Kogo na obręb, zwiększ. pozn.
ἐξελέγχω wypytać, wybadać
ἐπιστέλλω posłać, wysłać
38–41
ἀναγιγνώσκω poznać, czytać
δημηγορέω być mowcą ludowym
ἡ, πρὸς ἡδονήν – jak lud tego
sobie życzy, do jego próżności
λέξις wyraz
προσήκειν dojść wkoło, dotyczyć
ἡγεμών strata, szkoda
φηναικίζω oszukać, Klamać
ἀναβάλλω powstrzymać, zwłoczyć
διαχέω tłuszczy, nieprzyjemny
ὀρθῶς z dobrej strony
ἀκολουθέω towarzyszyć
ἐξιόω przybyć Kogo z godnego
zastanowić się
wyjść, chcieć

πρός όδης μηνίτης, δοκοί μηχανές
πλεκτέου καλεγιέ να μηχανή
ετέχνως ινακρέ
πλατέως δι'
προβάλλω ευκαιρίας μερικών
" καστουμέρης.

Hungary.

7–11.

ἀπέχθεια nienawiść
πρὸς ἀπέχθειαν z odrazą.
ἡ ἄφιξις -εως przybycie, podróż
ἐξ ἐκλεά wolać, czynić wyraźny
εὐπορία dostatek, majątek
μαρτυρέω świadczę

ὀρθός — prawdziwie
κύριος — silny
ὑπάρχω — mieszkać, żyć, wiedzieć
φυσικός — naturalny, zwykły
ἐπάρχω — dowodzić, przykrywać
" — mieć, trzymać
συμφώνως — zgodnie, konsekwentnie
ἕως — dopóki, prawdziwie
πρόειμι — wyjść naprzód, wystąpić
ἐξαπατάω — oszukać, zwieść
ἀπιστία — brak wiary ..

20 - 24

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Πέρα ἔχει — poza

ἀλίσκομαι stracić się, pożądać czego

πυλαία zgromadzenie Amfiktyonów

„ uczestnictwo w związku "

ἀλεονέκτημα korzyść, przewaga

ἐρρώσο „ list pożeg. = vale

ἔρρε - apage.

$a_1 = 99 \quad a_2 = -50 \quad q = -\frac{1}{2} \quad n = ?$

$b_n = a_1 q^{n-1}$

$50 = 99 \cdot \left(-\frac{1}{2}\right)^{n-1}$

$\frac{50}{99} = \left(-\frac{1}{2}\right)^{n-1}$

$(n-1)\left(-\frac{1}{2}\right) = \frac{50}{99}$

Homeri Odyssea

A.

1 – 43.

ἔννέπω – opowiedzieć, wspomnieć.

πολύτροπος – ten, co wiele podróżował

– obrotny, doświadczony

πλάζω – błąkać się, tułać się

πέρθω – zburzyć, zniszczyć, zdobyć.

τὸ ἄστυ, miasto, powiat,

τὰ ἄστεα, siedliska, siedziby.

νόος, umysł, rozum, charakter, usposobienie

ἄρνυμαι (ἀείρω) zdobyć, zarobić, ale,

dbać, wygrać, wolić.

νόστος powrót

ὡς gdzie

ἀλλά ale, lecz, lecz to, ale wydawszy, ale

ἀπερισκεψία nieroztwaga, lekkomyślność

νήπιος niedoświadczony

πόσις mąż

ἀμοιβή (ῆς) zmiana, odmiana, zamiana

κίπος wyspa, gród, miejscowość

πόσις mąż, pan, władca

νύμφη oblubienica, panna młoda

πότνια pani, oblubienica, władczyni

ἔρκος ogrodzenie, zagroda, zagroda

τὸ αὐλός jaskinia, grota

μάχη walka, bitwa, spór

κλέπτω kraść, ukraść, ukradać

ὀπάζω towarzyszyć, towarzyszyć

πόσις mąż

ἐπικλώθω uprząść, sprawić, zrządzić

πόσις mąż

ἀπάτη oszustwo, podstęp

μενεαίνω gniewać, zamierzać, zamierzać

" gniewać się

θεῖος – rządzący bogu, boski.
πρός – ku, przeciw, wzdłuż
μετακινέω – iść za kim, zwiedzać, przebiegać
διά – przez, na dwie części. –
διαιρέω – rozdzielić, wyodrębnić
κέρτω – radować, ożywić, pokrzepić
μέγαρον – wielka sala, pałac
ἀγορά – gromadzić, zgromadzenie
ἄμωμον – nienagany, bez skazy
τηλεκλυτός – wśród słynący, rozgłośny
κτίζω – zabić, zamordować
πεδάω – wiązać, więzić, – to
ὦ πόποι – ach! okropnie! zgroza!
ἔκπαγλος – straszny, obwinić
πόρος – bród, droga, przeprawa,
ἀμφίλαφος – ἔρημος – ciemność, ciemny, wyraźny
μητρυιή – macocha, w której się ubiegano
– prawna matrioska.

Mito Aigistesic.

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

" [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

" [illegible]

Λόγοι.

87 - 131.

ἀλλ' ἕνεκα τοῦ ποιῆσαι ἕνεκα
τοῦ κτῆμα μεῖζον. Οἱ πλεῖστοι
κτῶνται τὴν οὐσίαν διὰ τὸ
εὖ βουλεύεσθαι, μηδὲ καὶ
ἁρπαστεῖν μηδενός, ἀλλὰ οὐ
βούλονται τοῖς αὐτοῖς σώζειν

Ἰλυάδιος τὴν ἑαυτῶν πόλιν
τοῖς Λακεδαιμονίοις φυλάξαι
ἀπέδωσαν. Οἱ δὲ ἁμαρτάνοντες
τὰ ἔσχατα πάσχειν ἄξιοί εἰσιν.

34.

Τὸ πίνεσθαι οὐκ ἔστιν αἰσχρόν,
ἀλλὰ τὸ πέπεσθαι διὰ τὴν
αἰσχρὰν αἰτίαν τὸ ὄνειδός
ἐστιν. Τῷ ξῆν ἐναντίόν τί
ἐστιν, ὥσπερ τῷ ἐγρηγορέναι
ὁ ὕπνος - θάνατος. Τὸ πρᾶττειν
βέλτιόν ἐστι τοῦ λέγειν. Πάν-
ταχοῦ ἡ ἀρετὴ πάρεστι διὰ
τὸ εἶναι ἀθάνατον. Οἱ δὲ
πρεσβύτεροι διαπ[illegible] τὴν

Πάνα σκευή.

Λυκοῦργος ἐπέταξε τοῖς πολίταις χρῆσθαι μόνον τοῖς συδηροῖς νομίσμασιν. Μᾶλλον τὸν τῆς γῆς ἐν πενίᾳ φέροντα, ἢ τὸν τοῦτο εὐκόλως ἐν τῷ πλούτῳ φέροντα ἐπαινῆσθαι δεῖ. Οἱ Ἀθηναῖοι τὸν Μιλτιάδην εἰς τὸ βάραθρον ἐμβαλεῖν ἐψηφίσαντο. — Πάντες αἰτοῦνται τοὺς νέους τὰ μὲν φαῦλα ἀποτρέπειν τὰ δὲ ἀγαθὰ διδόναι. — Μᾶλλον βούλου καλῶς ἀκούειν, ἢ πλουτεῖν. Οἱ θεοὶ πολλὴ ἐπιμέλειαν τοῖς ἀνθρώποις ποιεῖσθαι εἰκάζουσιν.

hς

Infinitivus.

rozkazuję ἐντέλλω, ἐπιτάσσω

zielarzny ὁ ἰατρός

moneta τὸ νόμισμα

chwalę ἐπαινέω

mogę μέλλω, ὑπομένω

starość τὸ γῆρας

ubóstwo ἡ πενία

spokojnie εὐκόλως

bogactwo ὁ πλοῦτος

postanowić ψηφίζομαι

wszczynam ἐμβάλλω

odwodzić ἀποτρέπω

przekładam μᾶλλον βούλομαι

Thiazyjczycy

oddaję ἀπο - παραδίδωμι

strzegę φυλάττω

$\frac{15}{3}$

$5 \cdot 3 = 15$

$\frac{12}{6} = 2$

$6 \cdot 2 = 12$

Biol. Lab.